

# El manuscrito *Edimburgensis Adv. 18.7.15* y los *Catasterismos* de Eratóstenes\*

Jordi Pàmias Massana

Universitat Autònoma de Barcelona  
 Departament de Ciències de l'Antiguitat i de l'Edat Mitjana  
 08193 Bellaterra (Barcelona). Spain  
 jordi.pamias@uab.es

Data de recepció: 14/01/2004

## Resumen

La utilización por vez primera del manuscrito *Edimburgensis Adv. 18.7.15*, arquetipo de toda la tradición planudeana, cuestiona las ediciones de los *Catasterismos* de Eratóstenes publicadas hasta el momento. Este ejemplar, autógrafo de Planudes, fue corregido por una segunda mano —muy probablemente por Demetrio Triclinio. Por otra parte, el manuscrito *Parisinus Graecus* 1310 contiene un breve extracto de la edición tricliniana de los *Catasterismos*.

**Palabras clave:** Eratóstenes, *Catasterismos*, codicología, crítica textual, literatura mitográfica, Planudes, Triclinio.

**Abstract.** *The Manuscript Edimburgensis Adv. 18.7.15 and Eratosthenes' Catasterisms*

Collated for the first time, the manuscript *Edimburgensis Adv. 18.7.15* challenges the editions of Eratosthenes' *Catasterisms* published so far. This codex, an autograph by Maximus Planudes, was corrected by a second hand (most probably by Demetrius Triclinius). On the other side, the manuscript *Parisinus Graecus* 1310 contains a brief extract from the Triclinian edition of the *Catasterisms*.

**Key words:** Eratosthenes, *Catasterisms*, codicology, textual criticism, mythographical literature, Planudes, Triclinius.

§ 0. En el año 1907 aparecía en la *Realencyclopädie* de Pauly-Wissowa (*s. u.* «Eratosthenes») el artículo sintético de Georg Knaack que ponía el sello a un rico periodo de debate en torno de la llamada *cuestión eratóstenica*. En vista de los resultados que se habían logrado y de los nuevos documentos que habían sido exhumados, el autor hacía una llamada a abordar una nueva edición crítica del texto de los *Catasterismos*: «dringend erwünscht ist eine neue Ausgabe der Gesamten Überlieferung in ihrer Filiation auch nach der trefflichen Behandlung des sagengeschichtlichen Materials durch Robert, da mancherlei Neues (der sog. Aratus lati-

\* Este artículo forma parte del trabajo «Eratóstenes, *Catasterismos*: Estudio de la tradición textual, edición, comentario y traducción», integrado en el proyecto «Edición comentada de los mitógrafos griegos» (BFF2003-03080), dirigido por el catedrático Francesc J. Cuartero Iborra y subvencionado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología en el marco del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica.

nus, aus derselben Recensio stammend wie der von Rehm entdeckte Vatic[anus.] hinzugekommen ist». <sup>1</sup> Sin embargo, con el cambio de siglo la mirada de los estudiosos se había desviado, según parece, de un problema que había seducido a toda una generación de filólogos procedentes del entorno universitario alemán. En efecto, habrá que esperar a la tesis doctoral de Emanuel Gürkoff, que no aporta nada nuevo al conocimiento de la transmisión de la obra, y sobre todo a la de Jean Martin, para que la historia del texto de los *Catasterismos* sea decididamente revisada. <sup>2</sup> Sin embargo, la atracción por este manual mitográfico no ha sido lo suficientemente poderosa como para que cristalizase en una nueva edición crítica. <sup>3</sup> Y ésta es todavía más necesaria si consideramos que hoy disponemos de nuevos documentos que no han sido usados en ninguna edición de los *Catasterismos*: en concreto, el manuscrito *Edimburgensis Adv.* 18.7.15 y el *Parisinus graecus* 1310. <sup>4</sup>

§ 1. Los códices que han transmitido el *Epítome* de los *Catasterismos* de Eratóstenes son los siguientes (excluimos los mss. que transmiten los *Fragmenta Vaticana*, que requieren una edición crítica independiente):

a) *Edimburgensis Adv.* 18.7.15 (E). <sup>5</sup> En cuanto a la datación, poseemos un precioso indicio —en principio, válido sólo para la primera parte del manuscrito, pero nada sugiere que el conjunto pueda ser muy posterior: el folio 54v menciona el eclipse de luna en la noche del 21 al 22 de agosto del año 1290. <sup>6</sup> Fue redactado en Constantinopla, en el círculo de Máximo Planudes —con toda seguridad por el propio filólogo bizantino. <sup>7</sup> El trazo de la letra coincide, en

1. Cf. KNAACK, G. (1907). «Eratosthenes». *RE* VI.1. Stuttgart, col. 381.
2. Vid. GÜRKOFF, E. (1931). *Die Katasterismen des Eratosthenes*. Sofia, p. 11 sq.; MARTIN, J. (1956). *Histoire du texte des Phénomènes d'Aratos*. París, p. 35-126. En cuanto a la tesis doctoral de Theony Condos, no penetra en cuestiones de crítica textual ni de historia del texto: CONDOS, T. (1970). *The Katasterismoi of the Pseudo-Eratosthenes. A Mythological Commentary and English Translation*. Diss. University of Southern California, Los Angeles. La traducción inglesa se basa en el texto griego de la edición de OLIVIERI, A. (1897). *Pseudo-Eratosthenis Catasterismi*. Leipzig.
3. Las ediciones de los *Catasterismos*, desde la *princeps* de John Fell (Oxford, 1672), suman nada menos que nueve: T. Gale (Amsterdam, 1688), J.C. Schaubach (Göttingen, 1795), F.C. Matthiae (Frankfurt am Main, 1817), N.B. Halma (París, 1821), A. Westermann (Brunswick, 1843), C. Robert (Berlín, 1878), A. Olivieri (Leipzig, 1897) y E. Maass (Berlín, 1898). La última edición crítica, todavía inédita, es la nuestra: PAMIAS, J. (2003). *Eratòstenes, Catasterismes. Edició crítica i comentari mitogràfic*. Tesis doctoral dirigida por el Dr. Francesc J. Cuartero. Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra (próxima publicación en la colección de la Fundació Bernat Metge).
4. Por otra parte, tampoco ha sido utilizado el manuscrito *Scorialensis* Σ III 3, que (casi) completa felizmente la serie de extractos de los *Catasterismos* conocidos como *Fragmenta Vaticana* a partir de la edición de REHM, A. (1899). *Eratosthenis Catasterismorum Fragmenta Vaticana*. Ansbach.
5. Para la descripción de este manuscrito, vid. CUNNINGHAM, I. C. (1970). «Greek Manuscripts in the National Library of Scotland». *Scriptorium* 24/2, p. 360-371.
6. Cf. TURYN, A. (1980). *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Great Britain*. Washington, p. 57, n. 13.
7. Cf. MARTIN, J. (1974). *Scholia in Aratum Vetera*. Stuttgart, p. VII; TURYN. op. cit., p. 57-58; FORMENTIN, M. (1982). «La grafía di Massimo Planude». *JÖBG* 32/4, p. 94 (sólo los folios 2r a 7v y 9r a 16v son producto de un amanuense).

efecto, inequívocamente con el de otros mss. redactados por Planudes.<sup>8</sup> Por otra parte, el códice contiene las correcciones planudeanas al poema de los *Fenómenos* añadidas al margen (con el texto arateo borrado o tachado en los folios 98r-99r). Además, un ejemplar de esta familia, el *Laurentianus* XXVIII 44, constata, a propósito del escolio sobre el fenómeno del arco iris en el cielo nocturno provocado por la luz de la luna llena (p. 455, ed. Martin): τοῦτον εἶδον ἐγώ, φησιν ὁ σοφώτατος Πλανούδης.<sup>9</sup> Y, efectivamente, en el ms. E, junto al escolio se lee (f. 118r): τοῦτον εἶδον ἐγώ.

- b) *Laurentianus* XXVIII 37 (L). Redactado por Iohannes Thessalus Scutariota en Florencia en el año 1464.
- c) *Vindobonensis phil. philol.* 142 (V). Copia del anterior.<sup>10</sup>
- d) *Londinensis Mus. Brit. Add.* 11886 (*Butlerianus*) (B). Lujoso ms. del xv, en el cual el *Epítome* de los *Catasterismos* ha sido desmembrado e interpolado al interior de los escolios planudeanos. El ms. B presenta a menudo excelentes correcciones al *textus receptus*, que se adelantan, algunas veces, a las conjeturas de los editores modernos.
- e) *Matritensis* 4629 (M). Redactado por Constantino Lascaris (en parte en Milán hacia 1462; en parte en Mesina entre 1470-1480).
- f) *Oxonienis Baroccianus* 119 (O). Manuscrito del siglo xv, que sirvió de base para la *editio princeps* de John Fell (Oxford, 1672).
- g) *Parisinus graecus* 1310 (P). Ms. del siglo xv, conservado en la Bibliothèque Nationale de París. Incluye solamente un breve extracto del *Epítome* de los *Catasterismos* (folios 37-37v): una parte del capítulo XL (*incipit* καθάπερ Ἄντισθένης) y los capítulos XLI a XLIV.
- h) *Vindobonensis phil. philol.* 341 (S). Ms. del siglo xiv. Los capítulos de los *Catasterismos* (despojados de contenido mitográfico, puesto que incluyen solamente los índices de estrellas de cada constelación) interrumpen el poema de Arato a intervalos irregulares.
- i) *Harvard University Library Typ.* 18 (H). Manuscrito del s. xv, atribuido a la mano de Iohannes Rhosos (*fl.* 1447-1497). Para el texto de los *Catasterismos* es copia de L.
- j) *Caen Bibliothèque Municipale* 22 (C). Ms. del s. xvii. Copia de O.<sup>11</sup>

8. Cf. las reproducciones 16, 71, 72 y, especialmente, 57 (correspondiente al folio 5v del *Ambrosianus* & 157 sup., redactado por Planudes entre 1292 y 1293) y 60 (268r del *Ambrosianus* C 126 inf.) en TURYN, A. (1972). *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy*, vol. II. University of Illinois.

9. Vid. MARTIN, J. (1956). *Histoire du texte des Phénomènes d'Aratos*. París, p. 291.

10. Cf. MARTIN, J. (1998). *Aratos. Phénomènes*. Texte établi, traduit et commenté par Jean Martin, vol. I. París, p. CLIII; cf. OLIVIERI. op. cit., p. VIII-X.

11. Cf. MARTIN, J. (1998). *Aratos. Phénomènes*. Texte établi, traduit et commenté par Jean Martin, vol. I. París, p. CLV; *contra* RAINGEARD, P. (1937). «Le manuscrit grec 22 à la Bibliothèque municipale de Caen». *Mélanges offerts à A.-M. Desrousseaux par ses amis et ses élèves*. París, p. 393-399.

§ 2. Los códices mencionados pertenecen, según Jean Martin, a una cierta familia de la tradición de los *Fenómenos* de Arato. Se trata de los mss. derivados de la recensión planudeana de Arato, cuya característica esencial y privativa consiste en la inclusión de materiales subsidiarios, tomados de una antigua edición aratea, destinados a ilustrar los *Fenómenos*: en concreto, una introducción astronómica, una noticia biográfica de Arato y el *Epítome* de los *Catasterismos*.<sup>12</sup> En 1966, el filólogo francés creyó haber encontrado el ancestro de esta familia, en la National Library de Edimburgo: se trata del ms. E.<sup>13</sup>

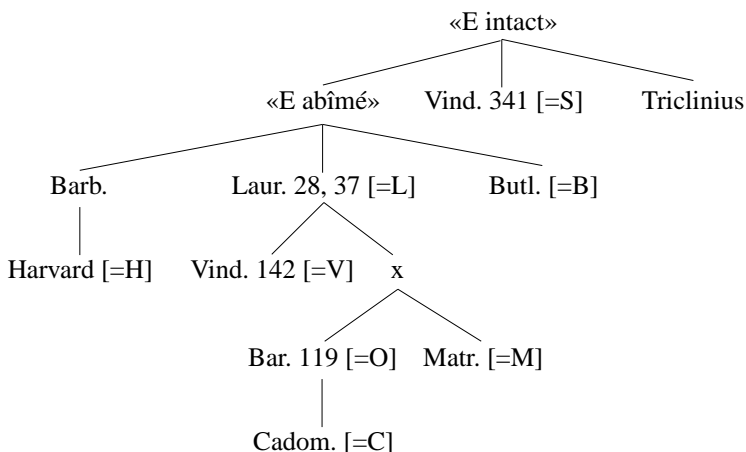
Sin embargo, un análisis detallado del código *Edimburgensis Adv.* 18.7.15 (E) demuestra que este segmento de la tradición es bastante más complicado. En efecto, el ms. E (ca. 1290) presenta algunas correcciones, *manu secunda*, que sus descendientes (ss. XIV-XV) han omitido para abrazar las variantes redactadas *manu prima*. Veamos estos tres pasajes:

- i) *Cat.* IV: περιειλημμένος E<sup>ac</sup>: περιειλημένοι E<sup>pc</sup>, donde la primera μ ha sido raspada (en cambio, los otros mss. han leído la variante previa a la corrección).
- ii) *Cat.* XX: ὑπὲρ μὲν τῆς κεφαλῆς τοῦ Κροιοῦ κείμενον E<sup>pc</sup>: τὴν κεφαλὴν E<sup>ac</sup>, *cett. codd.*
- iii) *Cat.* XLI: μνημόνευμα δέ γε E<sup>pc</sup>: μνημόνευμα δώσειν E<sup>ac</sup> (*ut uid., sed difficile lectu*), lo cual presupone las lecturas μνημόνευμα δώσε (L) y μνημόνευμα δώσας (OM).
- iv) *Cat.* XLIII: Διός E<sup>ac</sup>, que es la adscripción divina del primer planeta (Fenonte). Esta irregularidad, excepcional en la literatura astrológica, es corregida, por una segunda mano, en Κρόνου (que aparece, trazado con otro color de tinta, encima de Διός).<sup>14</sup> En cambio, los otros mss. presentan la lectura redactada *manu prima*.

¿Cómo justificar esta selección de variantes? Cabe considerar como posibilidad que las correcciones fuesen incorporadas al manuscrito E después de que se extrajeran las distintas copias que dieron lugar a la familia de los planudeanos. Así pues, una primera aproximación parece confirmar las conclusiones a las que llegaba Jean

12. La introducción astronómica es el documento que se conoce como *Anonymus* II 1. Vid. MAASS, E. (1898). *Commentariorum in Aratum Reliquiae*. Berlín, p. 102-126; la noticia biográfica es la *Vita* III de Arato, o sea, el *Anonymus* II 5 de MAASS. op. cit., p. 146-150; los *Catasterismos* constituyen el *Anonymus* II 8 (MAASS. op. cit., p. 175-306). En cuanto a la antigua edición aratea, es la que Martin conoce con la sigla Φ: cf. MARTIN, J. (1956). *Histoire du texte des Phénomènes d'Aratos*. París, p. 69 sq.
13. Cf. MARTIN, J. (1974). *Scholia in Aratum Vetera*. Stuttgart, p. VII; MARTIN, J. (1998). *Aratos. Phénomènes*. Texte établi, traduit et commenté par Jean Martin, vol. I. París, p. CXLV sq.; KIDD, D. (1997). *Aratus. Phaenomena*. Edited with introduction, translation and commentary by D.K. Cambridge, p. 62.
14. La tradición catasterísmica (tanto la recensión representada por el *Epítome* como los *Fragmenta Vaticana*) supone una excepción absoluta dentro de las antiguas nóminas de planetas: el primer planeta (Fenonte) está adscrito, regularmente, a Cronos, no a Zeus. Vid. PAMIAS, J. (1998). «Sobre el fragment dels *Catasterismes* d'Eratòstenes del manuscrit *Parisinus Graecus* 1310: el nom dels planetes Saturn i Júpiter». *Faventia* 20/2, p. 71-77.

Martin a propósito de la historia del texto de los *Fenómenos* de Arato. En la amplísima introducción a su nueva edición del poema arateo, Martin traza en detalle las sucesivas etapas de la tradición de los códices planudeanos de Arato.<sup>15</sup> En su opinión, el arquetipo del grupo es el *Edimburgensis* (E), sólo que las mutilaciones que han afectado al contenido de algunos escolios de las páginas finales del códice han dejado sus huellas entre los descendientes de «E abímé» por oposición a los descendientes de «E intact» (vid. el *stemma* que propone en la página CLV):



Sin embargo, ciertos indicios apuntan en otra dirección. En efecto, un cotejo atento del texto de los *Catasterismos* arroja ciertos *errores coniunctiui* en el conjunto de los planudeanos (a partir de ahora = *a*), por oposición al manuscrito E:

- i) *Cat.* VI: ἐν οἷς καὶ Ἰππόλυτον ἔσχατον τὸν Θησέως E: τοῦ Θησέως *a*
- ii) *Cat.* VIII: en el margen, a la altura de la mención de la estrella Arturo (Ἄρκτουρος), puede leerse, aunque a duras penas, las letras ἀρκτ en E. En *a* aparece a la altura del *titulus* del capítulo siguiente (Παρθένος), transformado equivocadamente en ἀρκτικοῦ (ἀρκτικὴ M)
- iii) *Cat.* XI: las palabras ὄνων καὶ Φάτνης, que aparecen en el margen en E, se han introducido al interior del texto en *a*
- iv) *Cat.* XIII: πρῶτός τε τῆ Ἀθηνᾶ πομπὴν ἦγαγεν ἐν ἀκροπόλει E: πρῶτόν *a*
- v) *Cat.* XXIV: ἵνα ἴδῃ τὸν Ἥλιον πρῶτος E: πρῶτον *a*
- vi) *Cat.* XXVI: ἱκανὸν ὑπολαμβάνοντες σημεῖα εἶναι E: σημεῖον *a*
- vii) *Cat.* XXVII: ἐτιμήθη δὲ διὰ τὸ σύντροφος εἶναι τῷ Δίῃ E: σύντροφον *a*

15. Cf. MARTIN, J. (1998). *Aratos. Phénomènes*. Texte établi, traduit et commenté par Jean Martin, vol. I. París, p. CXLV-CLV.

Aunque no son todos ellos, ciertamente, igualmente significativos, estos errores *coniunctiui* nos invitan a conjeturar la existencia de un único ejemplar, fuente de todos ellos. Este subarquetipo constituye, necesariamente, una copia de E extraída antes de que se superpusiesen las enmiendas que hemos registrado más arriba: es este manuscrito *a* el responsable de la difusión de la recensión planudeana de los *Fenómenos*. Por otra parte, el mismo Máximo Planudes se ha ocupado de eliminar en E (con raspaduras o con tachaduras: f. 98r-99r) los versos de Arato que él mismo reelaboró para adaptarlos a Ptolomeo. Parece razonable postular que el manuscrito *Edimburgensis*, un auténtico documento de trabajo del filólogo bizantino, fue copiado para convertirlo en una edición planudeana enteramente inteligible, que acogía, muy probablemente, los versos originales de Arato y la adaptación de Planudes.

§ 3. Observemos ahora concienzudamente las correcciones introducidas, por una segunda mano, en el texto de Planudes. Nos encontramos, sorprendentemente, que las variantes resultantes de esta capa de enmiendas coinciden con las lecciones de uno de los manuscritos. Se trata del *Parisinus graecus* 1310 (P), un ejemplar que contiene solamente los cinco últimos capítulos de los *Catasterismos* —lo suficiente para constatar que este manuscrito lee con E<sup>Pc</sup> por oposición al subarquetipo *a* (cf. *supra*: § 2).

- a) *Cat.* XLI:  $\mu\eta\eta\mu\acute{o}\nu\epsilon\upsilon\mu\alpha$  δέ γε E<sup>Pc</sup>P:  $\mu\eta\eta\mu\acute{o}\nu\epsilon\upsilon\mu\alpha$  δώσειν E<sup>ac</sup> (*ut uid., sed difficile lectu*), lo cual presupone las lecturas de los manuscritos derivados de *a* ( $\mu\eta\eta\mu\acute{o}\nu\epsilon\upsilon\mu\alpha$  δώσε;  $\mu\eta\eta\mu\acute{o}\nu\epsilon\upsilon\mu\alpha$  δώσας).<sup>16</sup>
- b) *Cat.* XLIII: Κρόνου E<sup>Pc</sup>P: Διός E<sup>ac</sup>*a*

Jean Martin alineaba este *Parisinus* con los planudeanos.<sup>17</sup> Pero a diferencia de éstos, P contiene dos poemas astrológicos, atribuidos a Empédocles e intitulados Ἐμπεδοκλέους ἀπλανῶν ἄστρον σφαῖρα y τοῦ αὐτοῦ Ἐμπεδοκλέους πλανήτων ἄστρον σφαῖρα.<sup>18</sup> Los mss. griegos que nos transmiten estas dos piezas dejan constancia de la revisión sufrida a manos de Demetrio Triclinio (puesto que estaban en muchas partes estropeados hasta el punto de ser indescifrables).<sup>19</sup>

Por consiguiente, estamos en condiciones de identificar la procedencia del ms. que fue colacionado sobre el autógrafo de Planudes (E) y del cual fueron tomadas las correcciones que venimos mencionado. Estamos ante un códice necesariamente afín a P y, por tanto, vinculado a la edición tricliniana de Arato. De esta forma,

16. Sólo el ms. B lee  $\mu\eta\eta\mu\acute{o}\nu\epsilon\upsilon\mu\alpha$  δέ. Sin embargo, ya hemos indicado que este copista ha corregido a conciencia el *textus receptus*, lo que dificulta su filiación en el seno de la familia de los planudeanos.

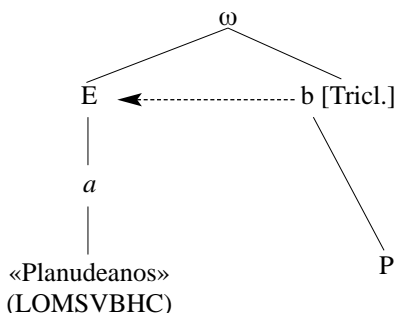
17. Vid. MARTIN, J. (1956). *Histoire du texte des Phénomènes d'Aratos*. París, p. 51.

18. Es decir, el *Anonymus* II 7 de la edición de MAASS. op. cit., p. 154-159.

19. El primer poema va precedido, en estos mss., de una advertencia muy significativa: Ἰστέον δέ ὅτι δωροθήθησαν παρὰ Δημητρίου τοῦ Τρικλίνιου ἦσαν γάρ ἐν πολλοῖς μέρεσι διεφθαρμένοι καὶ πολλοὶ ἐκ τούτων παρελείφθησαν ὡς ἀδιάνγνωστοι.

cobra fuerza la propuesta de Turyn, apoyada con argumentos paleográficos, de que el ms. E pasó por las manos de Triclinio.<sup>20</sup> Y a él debemos, muy probablemente, las correcciones a los *Catasterismos* de Planudes.<sup>21</sup>

§ 4. El *stemma codicum* de esta sección de la tradición es pues el siguiente:



20. Según Turyn, la breve anotación del f. 105r (ὄτι ἐξόπισθεν ἀνατέλλει) se debe a la mano de Triclinio. Cf. TURYN, A. (1980). *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Great Britain*. Washington, p. 59. Para el trabajo de Demetrio Triclinio sobre el texto de los *Fenómenos* de Arato, vid. MARTIN, J. (1998). *Aratos. Phénomènes*. Texte établi, traduit et commenté par Jean Martin, vol. I. París, p. CLI sq.; para sus trabajos científicos, vid. WASSERSTEIN, A. (1967). «An Unpublished Treatise by Demetrius Triclinius on Lunar Theory. Edited with Introduction and Notes». *JÖBG* 16, p. 153-174.
21. Para las relaciones entre Triclinio y Planudes, vid. WILSON, N. G. (1978). «Planudes and Triclinius». *GRBS* 19, p. 389-394.